НАВСТРЕЧУ КОНФЕРЕНЦИИ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ В ТАШКЕНТЕ

Осенью 1958 года в Ташкенте открывается Вторая конференция писателей стран Азии и Африки. В связи с этим корреспондент журнала «Современный Восток» обратился к известному армянскому писателю, автору романа «Тегеран» Гарегину Севунцу — члену Советского подготовительного комитета по проведению конференции с просьбой рассказать о подготовке в СССР к встрече с писателями Востока — участниками Ташкентской конференции.

Вопрос: Что Вы можете рассказать о задачах предстоящей конференции писателей Востока в Ташкенте?

Ответ: Идея созыва конференции в Ташкенте родилась еще в Дели, во время Первой конференции писателей Азии в апреле 1955 года. Предложение о ее проведении, внесенное советской делегацией, было единодушно одобрено всеми делегатами.

Уже сейчас можно сказать, что в Ташкенте соберется значительно больше литераторов, чем в Дели. Это будет конференция писателей двух континентов —Азии и Африки, писательский форум Востока.

Пока что трудно говорить конкретно о деталях предстоящей конференции. Но нужно отметить, что Международный подготовительный комитет в Каире во главе с известным арабским писателем Юсефом ас-Сыбаи развернул большую работу по подготовке Ташкентской встречи литераторов. Бесспорно, значение конференции будет весьма велико, а влияние — плодотворно.

Вопрос: Как проходит в СССР подготовка к Ташкентской конференции?

Ответ: Как известно, Союз писателей СССР образовал специальный комитет по подготовке к проведению конференции. В его состав входят известные писатели — Ш. Рашидов, К. Симонов, М. Турсун-заде, Г. Баширов и другие. Комитет энергично взялся за работу как в Москве, так и в Ташкенте. К предстоящей конференции мы собираемся издать книги многих писателей стран Востока, подготовить выставку изданий произведений писателей Азии и Африки на языках народов СССР. Эта выставка будет весьма обширной и богатой.

Вопрос: В частности, какие произведения представят на этой выставке издательства Армении?

Ответ: Армения представит на ней переведенные на армянский язык романы, повести и сборники стихов писателей Китая, Индии, Кореи, стран Арабского Востока.

Здесь можно будет ознакомиться с выпущенными ереванскими издательствами книгами Го Мо-жо, Лу Синя, Мао Дуня и других китайских писателей. Из индийских писателей на армянский язык переведены произведения Кришана Чандара и, конечно, Рабиндраната Тагора.

— Между прочим,— замечает Севунц,— Рабиндранат Тагор,— пожалуй, самый популярный писатель Востока у нас, в Армении.

Вопрос: Как отражают армянские писатели тему борьбы народов зарубежного Востока за национальную независимость?

Ответ: Для советского писателя эта тема всегда близка. У нас, в Армении, многие писатели посвятили ей свои произведения. Например, не так давно были изданы книги Степана Аладжамяна, Адика Авакяна и других писателей, рассказывающие о борьбе народов Востока против колониализма. Эта тема оказала благотворное влияние и на наших писателей и на нашу литературу.

Вопрос: Каковы Ваши личные творческие планы?

Ответ: Совсем недавно вышла из печати моя книга «От Дуная до Ганга» — путевые заметки по Индии, Австрии и Болгарии. Я закончил большой роман «Пленные». Это книга о мужестве и стойкости советских людей, об их безграничной преданности своей родине.

Что касается моих планов на будущее, то они еще четко не определились. Хочу написать книгу о судьбе армянского народа, о том, что принесла ему Великая Октябрьская революция. Говоря кратко: каким был мой народ, и каким он стал. Это одна тема. А другая — светлые дела и будни моих современников — широкий многоплановый замысел. Какая из двух тем полностью захватит меня,— еще не знаю.

В заключение Гарегин Севунц еще раз говорит о том, что плодотворное развитие литератур Востока немыслимо вне борьбы против империализма, и выражает уверенность, что Ташкентская конференция писателей явится новой значительной вехой в культурной жизни народов Азии и Африки.

Абуль Касим Саадалла
(Алжир)

ТЕЛЕГРАММА С ГОР

Когда она натруженной рукою
взяла листочек белый со стола,
в глазах сверкнул далекий отблеск боя
и сердце боль тупая обожгла.
И в комнате вдруг очень тихо стало,
качнулся за окошком звездный круг.
И женщина неслышно прошептала
короткое, простое слово: «Друг»...
Скользнула тихо на пол телеграмма...
А сердце не хотело верить... Нет!
Что у реки, за горными хребтами
сражен в суровой схватке Мухаммед...
— Страна моя!.. И если бы вторую
мне дали жизнь — то я отдам и ту.
— Я — часть земли родной. И коль умру я —
то каплею воды в нее войду.
Пусть прорастают всходы! Пусть на свете
сердца людские в счастье зацветут...
И вот уже
слова простые эти
по всей земле ветра несут, несут...
Прислушайся: ведь это о герое
шумят леса и говорят ручьи...
Встает заря над грозною землею —
о Родине поют ее лучи!..

Перевел с арабского
Алексей Заурих